

**Vládní návrh,
kterým se předkládají Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu
s ratifikací změny Úmluvy Mezinárodní družicové organizace
pro pohyblivé služby (IMSO) přijaté na 20. zasedání Shromáždění této
organizace**

Návrh usnesení

**SENÁTU PARLAMENTU
ČESKÉ REPUBLIKY**

k vládnímu návrhu, kterým se předkládají Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací změny Úmluvy Mezinárodní družicové organizace pro pohyblivé služby (IMSO) přijaté na 20. zasedání Shromáždění této organizace

Senát Parlamentu České republiky

dává s o u h l a s

k ratifikaci změn Úmluvy Mezinárodní družicové organizace pro pohyblivé služby (IMSO) přijatých na 20. zasedání Shromáždění této organizace

Předkládací zpráva pro Parlament České republiky

Charakteristika organizace:

Mezinárodní družicová organizace pro pohyblivé služby (*International Mobile Satellite Organization*) je mezinárodní vládní organizace, která vznikla v roce 1999 po rozdělení původní Mezinárodní námořní družicové organizace INMARSAT (*dále jen „INMARSAT“*) na privátní společnost INMARSAT Holdings Ltd. a na Mezinárodní organizaci pro pohyblivé služby (*v současnosti se fakticky používá zkratka IMSO - dále tedy jen „IMSO“*).

Hlavním účelem IMSO je, z pověření Mezinárodní námořní organizace IMO (*International Maritime Organization*) /*dále jen „IMO“*/, výkon dohledu nad poskytováním veřejných družicových pohyblivých služeb pro Světový námořní tísňový a bezpečnostní systém (*GMDSS - Global Maritime Distress and Safety System*) /*dále jen „GMDSS“*/. IMSO je nově také koordinátorem pro Systém dálkové identifikace a sledování lodí (*LRIT - Long Range Identification and Tracking of Ships*) /*dále jen „LRIT“*/.

Základním dokumentem, kterým se řídí činnost IMSO je Úmluva o Mezinárodní družicové organizaci pro pohyblivé služby (*dále jen „Úmluva“*).

Členství České republiky v IMSO přispívá k zajištění bezpečnosti a k ochraně plavidel plujících pod českou vlajkou, k ochraně majetku a životů českých občanů při využívání námořních cest pro účely přepravy nákladů, osobní dopravy a při rekreaci nebo sportu.

K orgánům IMSO patří Shromáždění stran IMSO a sekretariát vedený generálním ředitelem IMSO. Současným generálním ředitelem IMSO je Esteban Pacha-Vicente (*Španělsko*). Sídlo organizace je v Londýně.

Česká republika, jako nástupnický stát České a Slovenské Federativní Republiky, byla členem INMARSAT (nyní IMSO) od 7. prosince 1988 (někdejší Československá socialistická republika vstoupila do INMARSAT). Slovenská republika musela podat novou přihlášku. Vláda České republiky svým usnesením ze dne 11. listopadu 1998 č. 742 (*dále jen „usnesení vlády č. 742“*) vyjádřila souhlas s výše uvedenou restrukturalizací mezinárodní organizace INMARSAT a s příslušnou změnou Úmluvy. Tyto změny vstoupily v platnost dne 31. července 2001. Společně s Úmluvou schválenou Usnesením vlády č. 742 byla také ukončena platnost Provozní dohody se společností INMARSAT, která byla jedním ze základních dokumentů.

Členství v IMSO je bezplatné. Členské státy mají možnost poskytovat dobrovolné příspěvky. Rozpočet IMSO je hrazen z příspěvků společnosti INMARSAT na základě dohody o veřejných službách pro GMDSS a výkonu koordinátora systému LRIT.

Dle usnesení vlády ze dne 17. srpna 2009 č. 1029 byla problematika IMSO přenesena z působnosti Ministerstva průmyslu a obchodu do působnosti Ministerstva dopravy.

Usnesením vlády č. 742 byly schváleny změny základních dokumentů Mezinárodní družicové organizace pro pohyblivé služby INMARSAT (předchůdce IMSO) jako mezinárodní smlouvy vládní kategorie. Změna Ústavy ČR provedená ústavním zákonem č. 395/2001 Sb. vyžaduje s účinností od 1. června 2002 schvalovat smlouvy, z nichž vzniká ČR členství v mezinárodní organizaci, jako mezinárodní smlouvy prezidentské kategorie.

Úmluva je smlouvou, ze které vzniká členství ČR v mezinárodní organizaci. V souladu s platným článkem 49 písmeno c) ústavního zákona č. 1/1993 Sb., Ústava České republiky, ve znění pozdějších změn a doplňků, se tedy jedná o prezidentskou smlouvu, k jejíž ratifikaci je třeba souhlasu obou komor Parlamentu ČR. Z tohoto důvodu musí být nynější změny Úmluvy předloženy a schváleny jako prezidentská smlouva.

Provádění změn Úmluvy nebude mít žádný dopad na schválené výdajové limity příslušných rozpočtových kapitol státního rozpočtu.

Závazky, jež ze změn Úmluvy pro Českou republiku vyplynou, jsou v souladu s ústavním pořádkem a ostatními součástmi právního řádu České republiky, se závazky vyplývajících z členství České republiky v Evropské unii, se závazky převzatými v rámci jiných platných smluv a s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva.

Charakter změn Úmluvy přijatých na 20. Shromáždění IMSO:

Podle článku 2 Úmluvy dochází ke změně názvu a zřizuje se Mezinárodní družicová organizace pro pohyblivé služby (International Mobile Satellite Organization - IMSO).

Hlavním cílem změn Úmluvy je na základě pověření od IMO zajistit mezinárodní dohled nad provozem systému GMDSS a dodržování standardů systému LRIT. Provoz systému GMDSS je v současné době zajišťován pouze jedinou společností INMARSAT na základě dohody o veřejných službách (*PSA – Public Service Agreement*) mezi společnostmi INMARSAT a IMSO, která obsahuje podmínky a povinnosti uložené organizacemi IMO a IMSO. Přijatá změna Úmluvy umožňuje poskytování radiokomunikačních služeb systému GMDSS více operátorům, a tím otevírá konkurenční tržní prostředí v rámci GMDSS (viz zejména čl. 5, 6 a 13) a zajišťuje jeho vyšší provozní spolehlivost v důsledku možnosti zálohování radiokomunikační infrastruktury. Pro řádný výkon mezinárodního dohledu disponuje IMSO „speciální akcí“ ve společnosti INMARSAT. Práva spojená s touto akcí zajišťují, že společnost INMARSAT nepřijme žádné rozhodnutí, které by mohlo ohrozit poskytování GMDSS jako veřejné služby.

Další významnou změnou Úmluvy je umožnit organizaci IMSO vykonávat funkci koordinátora pro nově zaváděný systém LRIT z pověření IMO (viz zejména čl. 7 a 13). V rámci vykonávání svých funkcí a povinností může IMSO vstupovat do smluvních vztahů spolu s provozovateli datových center pro umožnění výměny informací pro identifikaci plavidel. Na území ČR se nenachází žádné takové datové centrum a ani není plánována jeho výstavba. Podle potřeby bude ČR využívat společné regionální datové centrum v rámci EU.

Ministerstvo průmyslu a obchodu (předchozí gestor) nemělo k těmto změnám Úmluvy žádné výhrady. Stejného názoru je i současný gestor Ministerstvo dopravy.

Změny Úmluvy byly navrženy již na 18. Shromáždění IMSO (25. – 29. září 2006, Londýn). Tyto původní změny ratifikovalo pouze Slovensko. Na 19. mimořádném Shromáždění IMSO (5 – 6 března 2007, Londýn) oznámily Spojené státy americké předložení návrhu na další změny Úmluvy IMSO (oficiálně předloženo v červnu 2007) a současně také požádaly o co nejdřívější svolání řádného Shromáždění IMSO na jaro 2008. Vzhledem k tomuto tehdejší gestor pro IMSO, Ministerstvo informatiky, se souhlasem Ministerstva zahraničních věcí, pozastavilo předložení návrhu na vyslovení souhlasu České republiky se změnou Úmluvy o IMSO do doby, než budou návrhy USA projednány dalším Shromážděním IMSO. Většina členských států nezačala proces ratifikace ze stejného důvodu jako ČR.

V očekávání vstupu změn přijatých na 20. Shromáždění IMSO (29. 9. až 3. 10. 2008, Valleta - Malta) v platnost, Shromáždění rozhodlo o prozatímním provádění změn, a to s účinností od 6. října 2008. Vláda ČR toto rozhodnutí vzala na vědomí svým usnesením ze dne 17. srpna 2009 č. 1029. Návazně na rozhodnutí 20. Shromáždění IMSO byla s účinností ke stejnému dnu ukončena platnost rozhodnutí přijatého na jeho 18. zasedání, které se týkalo změn k Úmluvě přijatých v r. 2006, stejně jako rozhodnutí přijatých na 19. mimořádném zasedání.

Podle čl. 18 změn Úmluvy nabývá vstup výše zmiňovaných změn v platnost uložením oznámení o souhlasu u generálního tajemníka IMO jako depositáře Úmluvy IMSO. Změny vstoupí v platnost 120 dní poté, kdy depositář obdrží oznámení o přijetí od dvou třetin z těch států, které v době přijetí Shromážděním byly stranami Úmluvy (62 států z 94).

Jedná se o znovu předložení předmětného materiálu do Parlamentu ČR. Tento návrh byl totiž již jednou Parlamentu ČR předložen v srpnu 2010, nicméně po jeho předložení byl předkladatel Senátem Parlamentu České republiky vyzván, aby jej vzal zpět a ještě před jeho novým projednáním publikoval původní Úmluvu IMSO ve Sbírce mezinárodních smluv.

Původní Úmluva IMSO byla v roce 1998, kdy se Česká republika zavázala být jí vázána, dle platných právních předpisů svojí povahou smlouvou vládní a nebylo ji třeba publikovat. Vzhledem k časové náročnosti procesů spojených s přípravou na publikování nebylo možné zajistit doplnění předložených dokumentů ve lhůtě pro jejich projednání v Senátu, tj. do 15. listopadu 2010.

V Praze dne

Předseda vlády

ZMĚNY ÚMLUVY
MEZINÁRODNÍ DRUŽICOVÉ ORGANIZACE PRO POHYBLIVÉ SLUŽBY
PŘIJATÉ NA DVACÁTÉM ZASEDÁNÍ SHROMÁŽDĚNÍ

Druhý odstavec preambule se nahrazuje tímto:

VZHLEDEM K TOMU, že také ustanovení Smlouvy o zásadách činnosti států při výzkumu a využívání kosmického prostoru včetně Měsíce a jiných nebeských těles, uzavřené dne 27. ledna 1967, a zejména článku 1, který stanoví, že kosmický prostor musí být používán ku prospěchu a v zájmu všech zemí,

Čtvrtý a pátý odstavec preambule se nahrazuje tímto:

MAJÍCE NA PAMĚTI, že Mezinárodní organizace pro námořní družicové služby (International Maritime Satellite Organization - INMARSAT) zřídila v souladu se svým původním účelem systém globální mobilní družicové komunikace pro námořní komunikaci, rovněž způsobilý pro komunikaci v nouzových a bezpečnostních situacích, které jsou specifikovány v Mezinárodní úmluvě o bezpečnosti lidského života na moři z roku 1974, v posledním znění, a nařízení o radiovém vysílání specifikovaná v Ústavě a Úmluvě Mezinárodní telekomunikační unie, v posledním znění, tak jak odpovídají určitým radiokomunikačním požadavkům Globálního námořního nouzového a bezpečnostního systému (Global Maritime Distress and Safety System - GMDSS),

PŘIPOMÍNÁJÍCE, že INMARSAT rozšířil svůj původní účel o zajišťování letecké a pozemní mobilní komunikace včetně družicové letecké komunikace pro organizaci letového provozu a řízení leteckého provozu (letecké bezpečnostní služby) a rovněž poskytuje služby rádiového určování,

Šestý, sedmý a osmý odstavec preambule se ruší.

Šestý, sedmý, osmý, devátý a desátý odstavec preambule se nahrazuje tímto:

PŘIPOMÍNÁJÍCE DÁLE, že v prosinci 1994 Shromáždění rozhodlo nahradit název „Mezinárodní organizace pro námořní družicové služby (International Maritime Satellite Organization - INMARSAT)“ názvem „Mezinárodní družicová organizace pro pohyblivé služby (International Mobile Satellite Organization - INMARSAT)“ a přestože tyto změny nevstoupily formálně v platnost, byl pak název Mezinárodní družicové organizace pro pohyblivé služby (INMARSAT) používán, a to včetně dokumentace k restrukturalizaci,

UZNÁVAJÍCE, že při restrukturalizaci Mezinárodní družicové organizace pro pohyblivé služby byla její aktiva, komerční aplikace a zájmy převedeny bez omezení na novou komerční společnost, INMARSAT Ltd., přičemž pokračování v poskytování služeb GMDSS a respektování ostatních zájmů veřejnosti touto společností jsou zajišťovány mechanismem pro mezinárodní dohled prováděný Mezinárodní družicovou organizací pro pohyblivé služby (International Mobile Satellite Organisation - IMSO),

POTVRZUJÍCE, že přijetím rezoluce Shromáždění IMO A.888(21) nazvané „Kriteria pro zajišťování družicových a komunikačních systémů pro pohyblivé služby v rámci Globálního námořního nouzového a bezpečnostního systému (GMDSS)“ Mezinárodní námořní organizace (International Maritime Organisation - IMO) uznala

potřebu, aby IMO měla zavedená kritéria, pomocí kterých by vyhodnocovala působnost a výkonnost mobilních družicových komunikačních systémů, které jsou organizaci IMO oznamovány vládami jako systémy s možností využití v rámci GMDSS,

POTVRZUJÍCE DÁLE, že organizace IMO vypracovala „Postup pro vyhodnocování a případné uznávání systémů mobilní družicové komunikace jako systémů s možností využití v rámci GMDSS“,

POTVRZUJÍCE ROVNĚŽ přání stran, aby byl podporován růst konkurenčního tržního prostředí v rámci dnešního a budoucího úsilí zajišťovat pro GMDSS družicové komunikační systémy pro pohyblivé služby,

Devátý odstavec preambule je nahrazován tímto zněním jako jedenáctý odstavec:

POTVRZUJÍCE, že za těchto okolností vzniká potřeba zajistit plynulost při zajišťování GMDSS prostřednictvím mezivládního dohledu,

Jako dvanáctý, třináctý a čtrnáctý odstavec preambule se vkládají odstavce, které znějí:

UZNÁVAJÍCE, že organizace IMO, prostřednictvím Výboru pro námořní bezpečnost (Maritime Safety Committee - MSC) na svém osmdesátém prvním zasedání přijala změny kapitoly V. Mezinárodní úmluvy o bezpečnosti lidského života na moři z roku 1974 a která se vztahuje k dálkové identifikaci a sledování plavidel (LRIT), a dále přijalo výkonnostní normy a provozní požadavky na LRIT a rovněž schválilo opatření pro včasné zřízení systému LRIT,

POTVRZUJÍCE ochotu stran souhlasit s tím, aby IMSO převzalo funkce a povinnosti koordinátora LRIT, a to bez vzniku žádných nákladů pro strany, v souladu s rozhodnutím IMO a s výhradou podmínek této Úmluvy,

UZNÁVAJÍCE, že Námořní výbor pro bezpečnost na svém osmdesátém druhém zasedání rozhodl jmenovat organizaci IMSO jako koordinátora LRIT a vyzval organizaci IMSO, aby zavedla jakákoliv opatření, která může, s cílem zajistit včasné zavedení systému LRIT,

Článek 1 – Definice – písmeno b) se mění na písmeno c) a nahrazuje se tímto:

c) „Poskytovatel“ znamená jakýkoliv subjekt nebo subjekty, kteří prostřednictvím systému mobilní družicové komunikace uznané Mezinárodní námořní organizací poskytuje služby pro GMDSS.

Písmeno c) je přejmenováno na d).

Písmeno d) je přejmenováno na e) a nahrazuje se tímto:

e) „Dohoda o veřejných službách“ znamená dohodu prováděnou organizací a Poskytovatelem, jak uvedeno v čl. 5 odst. 1.

Písmeno e) je přejmenováno na b) a nahrazuje se tímto:

b) „GMDSS“ znamená Globální námořní nouzový a bezpečnostní systém tak, jak je zřízen organizací IMO.

Jako nové písmena f) až l) jsou vkládány tyto odstavce:

- f) „IMO“ (International Maritime Organization) znamená Mezinárodní námořní organizaci.
- g) „MSC“ (Maritime Safety Committee) znamená Výbor pro námořní bezpečnost.
- h) „LRIT“ (long-range identification and tracking of ships) znamená systém dálkové identifikace a sledování lodí zřízený organizací IMO.
- i) „LRIT Services Agreement“ znamená dohodu uzavřenou mezi organizací IMO a LRIT Data Centre nebo LRIT Data Exchange, nebo jiným příslušným subjektem, jak je uvedeno v čl. 7.,
- j) „LRIT Data Centre“ znamená datové středisko, které je národním, regionálním, spolupracujícím nebo mezinárodním datovým střediskem provozovaným ve shodě s požadavky přijatými organizací IMO ve vztahu k systému LRIT.
- k) „LRIT Data Exchange“ znamená výměnu dat provozovanou ve shodě s požadavky přijatými organizací IMO ve vztahu k systému LRIT.
- l) „LRIT Co-ordinator“ znamená koordinátor pro systém LRIT jmenovaný Výborem pro námořní bezpečnost.

Článek 2 – Zřízení Organizace – se nahrazuje tímto:

Tímto se zřizuje Mezinárodní družicová organizace pro pohyblivé služby (International Mobile Satellite Organization - IMSO), nadále jen „Organizace“.

Článek 3 – Cíl – se nahrazuje tímto:

Článek 3

Hlavní cíl

- 1) Hlavním účelem Organizace je zabezpečit poskytování námořní družicové komunikační služby pro pohyblivé objekty pro systém GMDSS podle právního rámce stanoveného organizací IMO, a to každým Poskytovatelem.
- 2) Při plnění hlavního účelu stanoveného v odstavci 1) Organizace:
 - a) jedná výlučně pro mírové účely, a
 - b) provádí u poskytovatelů dohled nad funkcemi spravedlivým a důsledným způsobem.

Vkládá se nový článek 4 – Ostatní funkce – v tomto znění:

Článek 4

Ostatní funkce

- 1) S výhradou rozhodnutí Shromáždění může Organizace převzít funkce nebo povinnosti koordinátora systému LRIT, a to bez jakýchkoliv nákladů pro strany, v souladu s rozhodnutím organizace IMO.
- 2) Organizace pokračuje v plnění funkcí a povinností koordinátora služeb LRIT s výhradou rozhodnutí Shromáždění. Při plnění těchto funkcí nebo povinností jedná Organizace spravedlivým a důsledným způsobem.

Článek 4 – Plnění základních zásad – se nahrazuje následujícím novým článkem 5 – Dohled nad GMDSS - a článkem 6 – Usnadnění.

Článek 5

Dohled nad GMDSS

- 1) Organizace uzavře dohodu o veřejných službách s každým Poskytovatelem a uzavře takové další dohody, které budou potřebné k tomu, aby Organizace mohla provádět dohled nad funkcemi, podávat zprávu a rovněž případně poskytovat doporučení.
- 2) Dohled nad Poskytovateli prováděný Organizací se řídí:
 - a) všemi specifickými podmínkami nebo povinnostmi uloženými organizací IMO během každé fáze uznávání nebo pověřování Poskytovatele, nebo v průběhu této fáze nebo po jejím ukončení,
 - b) příslušnými mezinárodními předpisy, normami, doporučeními, usneseními a postupy vztahujícími se ke GMDSS,
 - c) příslušnou dohodou a veřejných službách a každým souvisejícím opatřením sjednaným mezi Organizací a Poskytovatelem.
- 3) Každá dohoda o veřejných službách zahrnuje pro Poskytovatele, mimo jiné, obecná ustanovení, společné zásady a příslušné povinnosti v souladu se základní dohodou o veřejných službách a se směnicemi vypracovanými Shromážděním, včetně opatření pro poskytování všech informací nezbytných pro Organizaci ke splnění jejího účelu, funkcí a povinností, a to v souladu s článkem 3.
- 4) Všichni Poskytovatelé plní dohodu o veřejných službách, která je rovněž v zastoupení Organizace realizována jejím generálním ředitelem. Dohody o veřejných službách jsou schvalovány Shromážděním. Generální ředitel rozesílá dohody o veřejných službách všem stranám. Tyto dohody jsou považovány za schválené Shromážděním, pokud více než jedna třetina stran nedodá generálnímu řediteli písemně námitky do tří měsíců ode dne rozeslání dohod.

Článek 6

Usnadnění

- 1) Strany přijímají v souladu s vnitrostátními zákony vhodná opatření umožňující Poskytovatelům zajišťovat služby GMDSS.
- 2) Prostřednictvím existujícího mezinárodního a vnitrostátního mechanismu zajišťování technické pomoci se Organizace snaží napomáhat Poskytovatelům v jejich úsilí zajistit, aby potřebné oblasti byly vybavovány družicovými komunikačními službami pro pohyblivé objekty, a to s patřičným zřetelem na venkovské a vzdálené oblasti.

Vkládá se nový článek 7 – Dohody o službách LRIT – který zní:

Článek 7

Dohody o službách LRIT

V zájmu vykonávání svých funkcí a povinností koordinátora služeb LRIT, včetně refundování vynaložených nákladů, může Organizace vstupovat do smluvních vztahů včetně dohody o službách LRIT, s LRIT Data Centre nebo LRIT Data Exchange nebo s jinými subjekty, v souladu s termíny a podmínkami

projednanými generálním ředitelem s výhradou dohledu prováděném Shromážděním.

Článek 5 – Struktura – se přečíslovává na článek 8 a písmeno b) tohoto článku se nahrazuje tímto:

- b) Ředitelství vedené generálním ředitelem

Článek 6 – Shromáždění – Složení a zasedání – se přečíslovává na článek 9 a odstavec 2) tohoto článku se nahrazuje tímto:

2) Pravidelné zasedání Shromáždění se uskutečňují jednou za každé dva roky. Mimořádné zasedání mohou být svolávány na požádání jedné třetiny stran nebo na požádání generálním ředitelem, nebo tak, jak je uvedeno v procesních pravidlech platných pro Shromáždění.

Článek 7 – Shromáždění – Jednací řád – se přečíslovává na článek 10 a odstavec 4) tohoto článku se nahrazuje tímto:

- 4) Kvórum pro každou schůzi Shromáždění se skládá z prosté většiny stran.

Článek 8 – Shromáždění – Funkce – se přečíslovává na článek 11 a písmena a), b), d) a e) tohoto článku se nahrazují tímto:

- a) zvažovat a přezkoumávat účely, základní politiku a dlouhodobé cíle Organizace a činnosti Poskytovatelů, které se vztahují k hlavnímu účelu;
- b) uskutečňovat veškeré kroky a postupy nezbytné k zajištění, aby každý Poskytovatel vykonával své povinnosti při poskytování služeb námořní mobilní družicové komunikace pro GMDSS, a rovněž kroky a postupy nezbytné k vyjádření souhlasu s uzavíráním, úpravou a ukončováním dohody o veřejných službách;
- d) rozhodovat o všech změnách této Úmluvy ve shodě s jejím článkem 20;
- e) jmenovat generálního ředitele podle článku 12 a odvolávat generálního ředitele.

Vkládají se nové písmena f), g) a h), která znějí:

- f) potvrzovat návrhy rozpočtu podané generálním ředitelem a určovat postupy pro kontrolování a schvalování rozpočtu;
- g) zvažovat a kontrolovat účely, základní politiku a dlouhodobé cíle Organizace při vykonávání úlohy Organizace jako služeb LRIT a uskutečňovat vhodné kroky nezbytné k zajištění, aby Organizace vykonávala svoji úlohu jako koordinátor služeb LRIT;
- h) uskutečňovat veškeré kroky nebo postupy nezbytné při projednávání a plnění dohod nebo smluv o službách LRIT, a to včetně vyjadřování souhlasu s uzavíráním, úpravou a ukončováním těchto dohod nebo smluv;

písmeno f) se přejmenovává na písmeno i).

Článek 9 – Sekretariát – se přečíslovává na článek 12 a nahrazuje se tímto názvem a zněním:

Článek 12

Ředitelství

- 1) Funkční období generálního ředitele trvá čtyři roky nebo jinou dobu podle rozhodnutí Shromáždění.
- 2) Generální ředitel slouží maximálně dvě za sebou následující funkční období, pokud Shromáždění nerozhodne jinak.
- 3) Generální ředitel je právním představitelem Organizace a vedoucím výkonným pracovníkem ředitelství; je podřízen Shromáždění a je jím řízen.
- 4) S výhradou směrnic a pokynů vydávaných Shromážděním generální ředitel určuje strukturu, kategorie zaměstnanců a standardní podmínky zaměstnání úředníků, zaměstnanců, konzultantů a ostatních poradců ředitelství a jmenuje personál ředitelství.
- 5) Prvořadým zřetelem při jmenování generálního ředitele a ostatního personálu ředitelství je nezbytno zajistit co nejvyšší úroveň jednoty, způsobilosti a efektivnosti.
- 6) S každou stranou, na jejímž území Organizace zřizuje ředitelství, uzavírá Organizace dohodu, která je schvalována Shromážděním a která se vztahuje k podporování, výsadám a ochraně Organizace, jejího generálního ředitele, ostatních pracovníků a zástupců stran, pokud jsou na území hostitelského státu za účelem vykonávání svých funkcí. Tato dohoda končí, jestliže se ředitelství přemísťuje mimo území hostitelského státu.
- 7) Všechny strany jiné než strany, které uzavřely dohodu uvedenou v odstavci 6, uzavřou protokol o výsadách a ochraně Organizace, jejího generálního ředitele, jejího personálu a expertů, kteří vykonávají misi pro Organizaci a pro zástupce stran, zatímco pobývají na území stran za účelem vykonávání svých funkcí. Protokol je nezávislý na této Úmluvě a jsou v něm uváděny podmínky pro jeho ukončení.

Článek 10 – Náklady – se přečíslovává na článek 13 a nahrazuje se tímto:

Článek 13

Náklady

- 1) Organizace vede oddělené účty nákladů vynaložených na provádění dohledu nad GMDSS a službami koordinátora LRIT. Organizace v rámci dohod o veřejných službách případně dohod nebo smluv o službách LRIT zajistí, aby Poskytovatelé a subjekty se kterými Organizace uzavřela dohody nebo smlouvy o službách LRIT platily náklady spojené s:
 - a) provozem ředitelství,
 - b) uspořádáním zasedání Shromáždění a schůzí jeho pomocných orgánů,
 - c) plněním opatření, která Organizace v souladu s článkem 5 přijala s cílem zajistit, aby poskytovatel vykonával své povinnosti zajišťování námořních mobilních družicových komunikačních služeb pro GMDSS,
 - d) a plněním opatření, která Organizace přijala v souladu s článkem 4 v rámci své úlohy jako koordinátor LRIT.

2) Náklady definované v odstavci 1) se podle pravidel stanovených Shromážděním rozdělují mezi Poskytovatele a subjekty, se kterými Organizace uzavřela dohody nebo případně smlouvy o službách LRIT.

3) Žádná strana není – z důvodu svého statusu jako strana této Úmluvy - povinná platit jakékoliv náklady, které jsou spojené s Organizací při jejím vykonávání funkcí a povinností koordinátora LRIT.

4) Každá strana hradí své vlastní náklady na zastupování na zasedáních Shromáždění a schůzích jeho pomocných orgánů.

Článek 11 - Odpovědnost – se přečíslovává na článek 14 a nahrazuje tímto:

Článek 14

Odpovědnost

Strany jako takové nejsou ve své působnosti odpovědné za činy nebo závazky Organizace nebo poskytovatelů, vyjma ve vztahu k subjektům, které nejsou stranami nebo k fyzickým nebo právnickým osobám, kdy může tato odpovědnost vyplývat z platných smluv uzavřených mezi stranou a dotčeným subjektem, který není stranou. Nicméně předchozí úvaha nevylučuje, že strana, na které je požadováno, aby podle výše zmíněné smlouvy platila úhradu subjektu, který není stranou, nebo fyzické nebo právnické osobě, která tuto stranu může zastupovat, bude osvobozena od uplatňování jakýchkoliv práv, která by mohla vyplývat ze smlouvy vůči jiné straně.

Článek 12 – Právní způsobilost – se přečíslovává na článek 15.

Článek 13 – Vztahy k jiným mezinárodním organizacím – se přečíslovává na článek 16.

Článek 14 – Výpověď – se přečíslovává na článek 21.

Článek 15 – Řešení sporů – se přečíslovává na článek 17.

Článek 16 – Souhlas s členstvím – se přečíslovává na článek 18.

Článek 17 – Vstup v platnost – se přečíslovává na článek 19 a odstavec 1) tohoto článku zní takto:

1) Tato Úmluva vstupuje v platnost šedesátým dnem po dni, kdy státy představující 95 procent počátečních investičních příspěvků se staly stranami Úmluvy.

Článek 18 – Změny – se přečíslovává na článek 20 a odstavec 1) tohoto článku se mění takto:

1) Každá strana může navrhnout změnu této Úmluvy. Navrženou změnu generální ředitel rozesílá všem stranám a pozorovatelům. Shromáždění zváží navrženou změnu ne dříve než po šesti měsících. Toto období může být pro jakýkoliv návrh sníženo až na tři měsíce na základě zásadního rozhodnutí Shromáždění. Poskytovatelé a pozorovatelé mají právo poskytovat stranám komentáře a údaje týkající se navrhované změny.

Článek 19 – Depositář – se přečíslovává na článek 22 a odstavec 1) tohoto článku se nahrazuje tímto:

1) Depositářem této Úmluvy je generální tajemník organizace IMO.

Co se týče přílohy k Úmluvě:

V názvu a v člancích 1, 5 odst. 6) a odst. 8) se název „Článek 15“ nahrazuje názvem „Článek 17“.

V člancích 2, 3 odst. 1) a 5 odst. 11) se slovo „Sekretariát“ nahrazuje slovem „Ředitelství“.

OVĚŘENÝ SPRÁVNÝ VÝTISK změn Úmluvy o Mezinárodní družicové organizaci pro pohyblivé služby, která byla přijata dne 2. října 2008 Shromážděním organizace IMSO na jejím dvacátém zasedání, ve shodě s článkem 18 Úmluvy. Originální znění změn je uloženo u generálního tajemníka organizace IMO.

(Znění tohoto odstavce je uvedeno v jazyce anglickém, francouzském, ruském a španělském.)

Za generálního tajemníka Mezinárodní námořní organizace:

Londýn, 17. června 2009

**AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE INTERNATIONAL MOBILE
SATELLITE ORGANIZATION ADOPTED AT THE TWENTIETH SESSION OF
THE ASSEMBLY**

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION PORTANT CRÉATION DE L'ORGANISATION
INTERNATIONALE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS MOBILES PAR
SATELLITES ADOPTÉS À LA VINGTIÈME SESSION DE L'ASSEMBLÉE**

**ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ О
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПОДВИЖНОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ,
ОДОБРЕННЫЕ НА ДВАДЦАТОЙ СЕССИИ АССАМБЛЕИ**

**ENMIENDAS AL CONVENIO CONSTITUTIVO DE LA
ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES
MÓVILES POR SATÉLITE
TAL COMO SE CONVINO EN LA VIGÉSIMA ASAMBLEA**

**AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE
INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION
ADOPTED AT THE TWENTIETH SESSION OF THE ASSEMBLY**

The second paragraph of the Preamble is replaced by the following text:

CONSIDERING ALSO the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, concluded on 27 January 1967, and in particular Article 1, which states that outer space shall be used for the benefit and in the interests of all countries,

The fourth and fifth paragraphs of the Preamble are replaced by the following text:

BEARING IN MIND that the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) has, in accordance with its original purpose, established a global mobile satellite communications system for maritime communications, including distress and safety communications capabilities which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, as meeting certain radiocommunications requirements of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

RECALLING that INMARSAT has extended its original purpose by providing aeronautical and land mobile satellite communications, including aeronautical satellite communications for air traffic management and aircraft operational control (aeronautical safety services), and is also providing radiodetermination services,

The sixth, seventh and eighth paragraphs of the Preamble are deleted.

The following new text is added as the sixth, seventh, eighth, ninth and tenth paragraphs of the Preamble:

RECALLING FURTHER that in December 1994 the Assembly decided to replace the name "International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)" with "International Mobile Satellite Organization (Inmarsat)", and that, although these amendments did not enter formally into force, the name International Mobile Satellite Organization (Inmarsat) was used thereafter, including in the restructuring documentation,

RECOGNIZING that, in the restructuring of the International Mobile Satellite Organization, its assets, commercial operations and interests were transferred without restriction to a new commercial company, Inmarsat Ltd., while the continued provision of the GMDSS and adherence to the other public interests by the company have been secured by a mechanism for intergovernmental oversight by the International Mobile Satellite Organization (IMSO),

ACKNOWLEDGING that, by adopting IMO Assembly Resolution A.888(21), "Criteria for the Provision of Mobile-Satellite Communication Systems in the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS)," the International Maritime Organization (IMO) has recognized the need for IMO to have in place criteria against which to evaluate the capabilities and

performance of mobile satellite communication systems, as may be notified to IMO by Governments for possible recognition for use in the GMDSS,

ACKNOWLEDGING FURTHER that IMO has developed a "Procedure for the Evaluation and Possible Recognition of Mobile-Satellite Systems Notified for Use in the GMDSS",

ACKNOWLEDGING ALSO the desire of Parties to promote the growth of a pro-competitive market environment in the current and future provision of mobile satellite communications systems services for the GMDSS,

The ninth paragraph of the Preamble is replaced by the following text, as the eleventh paragraph:

AFFIRMING that, under such circumstances, there is a need to ensure continuity in the provision of the GMDSS through intergovernmental oversight,

The following text is added as the twelfth, thirteenth and fourteenth paragraphs of the Preamble:

ACKNOWLEDGING that IMO, through the Maritime Safety Committee (MSC) at its eighty-first session, adopted amendments to Chapter V of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 relating to the long-range identification and tracking of ships (LRIT), adopted performance standards and functional requirements for LRIT, and adopted arrangements for the timely establishment of the LRIT system,

AFFIRMING the willingness of Parties that IMSO may assume the functions and duties of the LRIT Co-ordinator, at no cost to Parties, in accordance with decisions of IMO, subject to the terms of this Convention,

ACKNOWLEDGING that the MSC, at its eighty-second session, decided to appoint IMSO as the LRIT Co-ordinator and invited IMSO to take whatever action it could in order to ensure the timely implementation of the LRIT system,

Article 1 – Definitions – sub-paragraph (b) is renumbered (c) and is replaced by the following text:

- (c) “Provider” means any entity or entities, which, through a mobile satellite communications system recognized by IMO, provides services for the GMDSS.

sub-paragraph (c) is renumbered (d)

sub-paragraph (d) is renumbered (e) and is replaced by the following text:

- (e) “Public Services Agreement” means an Agreement executed by the Organization and a Provider, as referred to in Article 5(1).

sub-paragraph (e) is renumbered (b) and is replaced by the following text:

- (b) “GMDSS” means the Global Maritime Distress and Safety System as established by IMO.

The following text is included as new sub-paragraphs (f) to (l):

- (f) “IMO” means the International Maritime Organization.
- (g) “MSC” means the Maritime Safety Committee of IMO.
- (h) “LRIT” means the long-range identification and tracking of ships as established by IMO.
- (i) “LRIT Services Agreement” means an Agreement executed by the Organization and either an LRIT Data Centre or an LRIT Data Exchange, or other relevant entities, as referred to in Article 7.
- (j) “LRIT Data Centre” means a national, regional, co-operative or international data centre operating in conformity with requirements adopted by IMO in relation to LRIT.
- (k) “LRIT Data Exchange” means a data exchange operating in conformity with requirements adopted by IMO in relation to LRIT.
- (l) “LRIT Co-ordinator” means the Co-ordinator for the LRIT system appointed by the MSC.

Article 2 - Establishment of the Organization – is replaced by the following text:

The International Mobile Satellite Organization (IMSO), herein referred to as “the Organization”, is hereby established.

Article 3 – Purpose – is replaced by the following text:

Article 3

Primary Purpose

- (1) The Primary Purpose of the Organization is to ensure the provision, by each Provider, of maritime mobile satellite communications services for the GMDSS according to the legal framework set up by IMO.
- (2) In implementing the Primary Purpose set out in paragraph (1), the Organization shall:
 - (a) act exclusively for peaceful purposes; and
 - (b) perform the oversight functions in a fair and consistent manner among Providers.

A new Article 4 – Other Functions – is inserted, as follows:

Article 4

Other Functions

- (1) Subject to the decision of the Assembly, the Organization may assume functions and/or duties of LRIT Co-ordinator, at no cost to Parties, in accordance with the decisions of IMO.
- (2) The Organization shall continue to perform the functions and/or duties of LRIT Co-ordinator, subject to the decision of the Assembly. In performing such functions and/or duties, the Organization shall act in a fair and consistent manner.

Article 4 – Implementation of Basic Principles - is replaced by the following new Article 5 - Oversight of the GMDSS - and Article 6 – Facilitation

Article 5

Oversight of the GMDSS

- (1) The Organization shall execute a Public Services Agreement with each Provider, and shall conclude such other arrangements as may be necessary to enable the Organization to perform its oversight functions, and to report as well as make recommendations, as appropriate.
- (2) Oversight of Providers by the Organization shall be based on:
 - (a) any specific conditions or obligations imposed by IMO during, or at any stage after, the recognition and authorization of the Provider;
 - (b) relevant international regulations, standards, recommendations, resolutions and procedures relating to the GMDSS;
 - (c) the relevant Public Services Agreement and any other related arrangements concluded between the Organization and the Provider.
- (3) Each Public Services Agreement shall include, *inter alia*, general provisions, common principles and appropriate obligations for the Provider in accordance with a Reference Public Services Agreement and guidelines developed by the Assembly, including arrangements for the provision of all the information necessary for the Organization to fulfil its purpose, functions and duties, consistent with Article 3.
- (4) All Providers shall execute Public Services Agreements which shall also be executed by the Director General on behalf of the Organization. Public Services Agreements shall be approved by the Assembly. The Director General shall circulate the Public Services Agreements to all Parties. Such Agreements shall be considered approved by the Assembly unless more than one-third of the Parties submit written objections to the Director General within three months from the date of circulation.

Article 6

Facilitation

- (1) Parties shall take appropriate measures, in accordance with national laws, to enable Providers to provide GMDSS services.
- (2) The Organization, through existing international and national mechanisms dealing with technical assistance, should seek to assist Providers in their effort to ensure that all

areas, where there is a need, are provided with mobile satellite communications services, giving due consideration to the rural and remote areas.

A new Article 7 – LRIT Services Agreements – is inserted, as follows:

Article 7

LRIT Services Agreements

In order to perform its LRIT Co-ordinator functions and duties, including recovery of the costs incurred, the Organization may enter into contractual relationships, including LRIT Services Agreements, with LRIT Data Centres, LRIT Data Exchanges, or other relevant entities, on such terms and conditions as may be negotiated by the Director General, subject to oversight by the Assembly.

Article 5 - Structure – is renumbered Article 8 and sub-paragraph (b) thereof is replaced by the following text:

- (b) A Directorate, headed by a Director General.

Article 6 – Assembly – Composition and Meetings – is renumbered Article 9 and paragraph (2) thereof is replaced by the following text:

- (2) Regular sessions of the Assembly shall be held once every two years. Extraordinary sessions shall be convened upon the request of one-third of the Parties or upon the request of the Director General, or as may be provided for in the Rules of Procedure for the Assembly.

Article 7 – Assembly – Procedure – is renumbered Article 10 and paragraph (4) thereof is replaced by the following text:

- (4) A quorum for any meeting of the Assembly shall consist of a simple majority of the Parties.

Article 8 – Assembly – Functions – is renumbered Article 11 and sub-paragraphs (a), (b), (d) and (e) thereof are replaced by the following text:

- (a) to consider and review the purposes, general policy and long term objectives of the Organization and the activities of the Providers which relate to the primary purpose;
- (b) to take any steps or procedures necessary to ensure that each Provider carries out its obligation of providing maritime mobile satellite communications services for the GMDSS, including approval of the conclusion, modification and termination of Public Services Agreements;
- (d) to decide upon any amendment to this Convention pursuant to Article 20 thereof;
- (e) to appoint a Director General under Article 12 and to remove the Director General;

The following new sub-paragraphs (f), (g) and (h) are included:

- (f) to endorse the budget proposals of the Director General, and to establish procedures for the review and approval of the budget;
- (g) to consider and review the purposes, general policy and long term objectives of the Organization in the performance of the Organization's role as LRIT Co-ordinator, and to take appropriate steps necessary to ensure that the Organization performs its role as LRIT Co-ordinator;
- (h) to take any steps or procedures necessary in the negotiation and execution of LRIT Services Agreements and/or contracts, including approval of the conclusion, modification and termination of such Agreements and/or contracts; and

sub-paragraph (f) is re-numbered sub-paragraph (i)

Article 9 – Secretariat – is renumbered Article 12 and is replaced by the following title and text:

Article 12

Directorate

- (1) The term of appointment of the Director General shall be for four years or such other term as the Assembly decides.
- (2) The Director General shall serve for a maximum of two consecutive terms, unless the Assembly decides otherwise.
- (3) The Director General shall be the legal representative of the Organization and Chief Executive Officer of the Directorate, and shall be responsible to and under the direction of the Assembly.
- (4) The Director General shall, subject to the guidance and instructions of the Assembly, determine the structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees, and consultants and other advisers to the Directorate, and shall appoint the personnel of the Directorate.
- (5) The paramount consideration in the appointment of the Director General and other personnel of the Directorate shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency.
- (6) The Organization shall conclude, with any Party in whose territory the Organization establishes the Directorate, an agreement, to be approved by the Assembly, relating to any facilities, privileges and immunities of the Organization, its Director General, other officers, and representatives of Parties whilst in the territory of the host Government, for the purpose of exercising their functions. The agreement shall terminate if the Directorate is moved from the territory of the host Government.
- (7) All Parties, other than a Party which has concluded an agreement referred to in paragraph (6), shall conclude a Protocol on the privileges and immunities of the Organization, its Director General, its staff, of experts performing missions for the Organization and representatives of Parties whilst in the territory of Parties for the purposes of exercising their functions. The Protocol shall be independent of this Convention and shall prescribe the conditions for its termination.

Article 10 – Costs – is renumbered Article 13 and is replaced by the following text:

Article 13

Costs

(1) The Organization shall keep separate accounts of costs incurred for GMDSS oversight and LRIT Co-ordinator services. The Organization shall, in the Public Services Agreements, and in the LRIT Services Agreements and/or contracts, as appropriate, arrange for the costs associated with the following to be paid by the Providers and by entities with which the Organization has entered into LRIT Services Agreements and/or contracts:

- (a) the operation of the Directorate;
- (b) the holding of Assembly sessions and meetings of its subsidiary bodies;
- (c) the implementation of measures taken by the Organization in accordance with Article 5 to ensure that the Provider carries out its obligation of providing maritime mobile satellite communications services for the GMDSS; and
- (d) the implementation of measures taken by the Organization in accordance with Article 4 in its role as LRIT Co-ordinator.

(2) The costs defined in paragraph (1) shall be apportioned between all Providers and among entities with which the Organization has entered into LRIT Services Agreements and/or contracts, as appropriate, according to rules set up by the Assembly.

(3) No Party shall be obligated to pay for any costs associated with the performance by the Organization of the functions and duties of LRIT Co-ordinator by reason of its status as a Party to this Convention.

(4) Each Party shall meet its own costs of representation at Assembly sessions and meetings of its subsidiary bodies.

Article 11 – Liability – is renumbered Article 14 and is replaced by the following text:

Article 14

Liability

Parties are not, in their capacity as such, liable for the acts and obligations of the Organization or the Providers, except in relation to non-Parties or natural or juridical persons they might represent in so far as such liability may follow from treaties in force between the Party and the non-Party concerned. However, the foregoing does not preclude a Party which has been required to pay compensation under such a treaty to a non-Party or to a natural or juridical

person it might represent from invoking any rights it may have under that treaty against any other Party.

Article 12 – Legal Personality is renumbered Article 15

Article 13 – Relationship with other International Organizations - is renumbered Article 16

Article 14 – Withdrawal – is renumbered Article 21

Article 15 – Settlement of Disputes – is renumbered Article 17

Article 16 – Consent to be Bound - is renumbered Article 18

Article 17 – Entry into Force – is renumbered Article 19 and paragraph (1) thereof is amended as follows:

(1) This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States representing 95 percent of the initial investment shares have become Parties to the Convention.

Article 18 – Amendments – is renumbered Article 20 and paragraph (1) thereof is amended as follows:

(1) An amendment to this Convention may be proposed by any Party. The proposed amendment shall be circulated by the Director General to all Parties and to Observers. The Assembly shall consider the proposed amendment not earlier than six months thereafter. This period may in any particular case be reduced by up to three months by a substantive decision of the Assembly. Providers and Observers shall have the right to provide comments and input to Parties concerning the proposed amendment.

Article 19 – Depositary - is renumbered Article 22 and paragraph (1) thereof is replaced by the following text:

(1) The Depositary of this Convention shall be the Secretary-General of IMO.

With respect to the Annex to the Convention:

In the Title and in Articles 1, 5(6) and 5(8), the term “Article 15” is replaced by “Article 17”.

In Articles 2, 3(1) and 5(11), the word “Secretariat” is replaced by “Directorate”

CERTIFIED TRUE COPY of the amendments to the Convention on the International Mobile Satellite Organization, which were adopted on 2 October 2008 by the IMSO Assembly at its twentieth session, in conformity with article 18 of the Convention. The original text of the amendments is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements à la Convention portant création de l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites, qui ont été adoptés le 2 octobre 2008 par l'Assemblée d'IMSO à sa vingtième session, conformément à l'article 18 de la Convention. Le texte original de ces amendements est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ поправок к Конвенции о Международной организации подвижной спутниковой связи, одобренных 2 октября 2008 года Ассамблеей ИМСО на ее двадцатой сессии в соответствии со статьей 18 Конвенции. Подлинный текст поправок сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

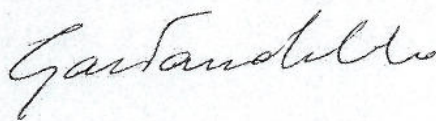
COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Convenio constitutivo de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Móviles por Satélite que fueron aprobadas de conformidad con el artículo 18 de dicho Convenio el 2 de octubre de 2008 por la Asamblea de IMSO en su 20º período de sesiones. El texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

17 / VI / 2008



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 4

Rozeslána dne 14. února 2011

Cena Kč 52,-

O B S A H:

7. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhlašuje konsolidovaný text Úmluvy o Mezinárodní družicové organizaci pro pohyblivé služby (IMSO)
-

7**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 3. září 1976 byla v Londýně přijata Úmluva o Mezinárodní družicové organizaci pro pohyblivé služby.

Listina o přístupu Československé socialistické republiky k Úmluvě byla uložena u generálního tajemníka Mezinárodní námořní organizace, depozitáře Úmluvy, dne 7. prosince 1988.

Úmluva vstoupila v platnost podle svého článku 33 odst. 1 dne 16. července 1979. Pro Československou socialistickou republiku vstoupila Úmluva v platnost podle svého článku 33 odst. 3 dne 7. prosince 1988.

Dne 3. září 1976 byla v Londýně přijata Provozní dohoda o Mezinárodní družicové organizaci pro pohyblivé služby. Jménem Československé socialistické republiky byla Dohoda podepsána dne 7. prosince 1988 v Londýně. Dohoda vstoupila v platnost podle svého článku XVII odst. 1, s odkazem na článek 33 Úmluvy o Mezinárodní družicové organizaci pro pohyblivé služby, dne 16. července 1979. Podle téhož ustanovení vstoupila Dohoda v platnost pro Československou socialistickou republiku dne 7. prosince 1988.

Podle článku XVII odst. 2 Dohody byla platnost Dohody ukončena k 31. červenci 2001.

Dne 16. října 1985 byly v Londýně přijaty změny Úmluvy a Provozní dohody, které vstoupily v platnost podle článku 34 odst. 2 Úmluvy dne 13. října 1989 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou socialistickou republiku.

Dne 19. ledna 1989 byly v Londýně přijaty změny Úmluvy a Provozní dohody. Listina o schválení změn Českou socialistickou republikou byla uložena u generálního tajemníka Mezinárodní námořní organizace, depozitáře Úmluvy, dne 18. května 1990. Změny vstoupily v platnost podle článku 34 odst. 2 Úmluvy dne 26. června 1997 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku.

Dne 9. prosince 1994 byly v Londýně přijaty změny Úmluvy a Provozní dohody, které vstoupily v platnost podle článku 34 odst. 2 Úmluvy dne 27. května 1998 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku.

Dne 24. dubna 1998 byly v Londýně přijaty změny Úmluvy a Provozní dohody. Listina o přijetí změn Českou republikou byla uložena u generálního tajemníka Mezinárodní námořní organizace, depozitáře Úmluvy, dne 28. dubna 1999. Změny vstoupily v platnost podle článku 34 odst. 2 Úmluvy dne 31. července 2001 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění konsolidovaného textu Úmluvy ve znění platném k 31. červenci 2001 a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

**ENGLISH TEXT OF
AMENDED CONVENTION ON THE
INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION**

(Entered into force on 31 July 2001 and binding for all IMSO Parties)

**ENGLISH TEXT OF
AMENDED CONVENTION ON THE
INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION**

**Entered into force on 31 July 2001 and became binding for all IMSO Parties,
including those which have not accepted them**

THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION:

CONSIDERING the principle set forth in Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations that communication by means of satellites should be available to the nations of the world as soon as practicable on a global and non-discriminatory basis,

CONSIDERING the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, concluded on 27 January 1967, and in particular Article 1, which states that outer space shall be used for the benefit and in the interests of all countries,

DETERMINED, to this end, to continue to make provision for the benefit of telecommunications users of all nations through the most advanced suitable space technology available, for the most efficient and economic facilities possible consistent with the most efficient and equitable use of the radio frequency spectrum and of satellite orbits,

RECOGNIZING that the International Mobile Satellite Organization has, in accordance with its original purpose, established a global mobile satellite communications system for maritime communications, including distress and safety communications capabilities which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, as meeting certain radiocommunications requirements of the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

RECALLING that the Organization has extended its original purpose by providing aeronautical and land mobile satellite communications, including aeronautical satellite communications for air traffic management and aircraft operational control (aeronautical safety services), and is also providing radiodetermination services,

ACKNOWLEDGING that increased competition in the provision of mobile satellite services has made it necessary for the Inmarsat satellite system to be operated through the Company as defined in Article 1 in order that it can remain commercially viable and thereby ensure, as a basic principle, the continuity of maritime

satellite distress and safety communications services for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS),

INTENDING that the Company will observe certain other basic principles, namely, non-discrimination on the basis of nationality, acting exclusively for peaceful purposes, seeking to serve all areas where there is a need for mobile satellite communications, and fair competition,

NOTING that the Company would operate on a sound economic and financial basis, having regard to accepted commercial principles,

AFFIRMING that there is a need for intergovernmental oversight to ensure that the Company fulfils obligations for provision of services for the Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) and complies with the other basic principles;

AGREE AS FOLLOWS:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Convention:

- (a) "The Organization" means the intergovernmental organization established pursuant to Article 2.
- (b) "The Company" means the corporate entity or entities established under national law and through which the Inmarsat satellite system is operated.
- (c) "Party" means a State for which this Convention has entered into force.
- (d) "Public Services Agreement" means the Agreement executed by the Organization and the Company, as referred to in Article 4(1).
- (e) "GMDSS" means the Global Maritime Distress and Safety System as established by the International Maritime Organization.

Article 2

Establishment of the Organization

The International Mobile Satellite Organization, herein referred to as "the Organization", is hereby established.

Article 3

Purpose

The purpose of the Organization is to ensure that the basic principles set forth in this Article shall be observed by the Company, namely:

- (a) ensuring the continued provision of global maritime distress and safety satellite communications services, in particular those which are specified in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended from time to time, and the Radio Regulations specified in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, as amended from time to time, relative to the GMDSS;
- (b) providing services without discrimination on the basis of nationality;
- (c) acting exclusively for peaceful purposes;
- (d) seeking to serve all areas where there is a need for mobile satellite communications, giving due consideration to the rural and the remote areas of developing countries;
- (e) operating in a manner consistent with fair competition, subject to applicable laws and regulations.

Article 4

Implementation of Basic Principles

(1) The Organization, with the approval of the Assembly, shall execute a Public Services Agreement with the Company and shall conclude such other arrangements as may be necessary to enable the Organization to oversee and ensure the observance by the Company of the basic principles set forth in Article 3, and to implement any other provision of this Convention.

(2) Any Party in whose territory the Company's headquarters are located shall take appropriate measures, in accordance with its national laws, as may be necessary to enable the Company to continue to provide GMDSS services and observe the other basic principles, as referred to in Article 3.

Article 5

Structure

The organs of the Organization shall be:

- (a) The Assembly.
- (b) A Secretariat, headed by a Director.

Article 6

Assembly - Composition and Meetings

- (1) The Assembly shall be composed of all the Parties.
- (2) Regular sessions of the Assembly shall be held once every two years. Extraordinary sessions shall be convened upon the request of one-third of the Parties or upon the request of the Director, or as may be provided for in the Rules of Procedure for the Assembly.
- (3) All Parties are entitled to attend and participate at meetings of the Assembly, regardless of where the meeting may take place. The arrangements made with any host country shall be consistent with these obligations.

Article 7

Assembly - Procedure

- (1) Each Party shall have one vote in the Assembly.
- (2) Decisions on matters of substance shall be taken by a two-thirds majority, and on procedural matters by a simple majority, of the Parties present and voting. Parties which abstain from voting shall be considered as not voting.
- (3) Decisions whether a question is procedural or substantive shall be taken by the Chairman. Such decisions may be overruled by a two-thirds majority of the Parties present and voting.
- (4) A quorum for any meeting of the Assembly shall consist of a majority of the Parties.

Article 8

Assembly - Functions

The functions of the Assembly shall be:

- (a) to consider and review the purposes, general policy and long term objectives of the Organization and the activities of the Company which relate to the basic principles, set forth in Article 3, taking into account any recommendations made by the Company thereon;
- (b) to take any steps or procedures necessary to ensure observance by the Company of the basic principles, as provided for in Article 4, including approval of the conclusion, modification and termination of the Public Services Agreement under Article 4(1);
- (c) to decide upon questions concerning formal relationships between the Organization and States, whether Parties or not, and international organizations;
- (d) to decide upon any amendment to this Convention pursuant to Article 18 thereof;
- (e) to appoint a Director under Article 9 and to remove the Director; and
- (f) to exercise any other function conferred upon it under any other Article of this Convention.

Article 9

Secretariat

- (1) The term of appointment of the Director shall be for four years or such other term as the Assembly decides.
- (2) The Director shall be the legal representative of the Organization and Chief Executive Officer of the Secretariat, and shall be responsible to and under the direction of the Assembly.
- (3) The Director shall, subject to the guidance and instructions of the Assembly, determine the structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees, and consultants and other advisers to the Secretariat, and shall appoint the personnel of the Secretariat.
- (4) The paramount consideration in the appointment of the Director and other personnel of the Secretariat shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency.

(5) The Organization shall conclude, with any Party in whose territory the Organization establishes the Secretariat, an agreement, to be approved by the Assembly, relating to any facilities, privileges and immunities of the Organization, its Director, other officers, and representatives of Parties whilst in the territory of the host Government, for the purpose of exercising their functions. The agreement shall terminate if the Secretariat is moved from the territory of the host Government.

(6) All Parties, other than a Party which has concluded an agreement referred to in paragraph (5), shall conclude a Protocol on the privileges and immunities of the Organization, its Director, its staff, of experts performing missions for the Organization and representatives of Parties whilst in the territory of Parties for the purposes of exercising their functions. The Protocol shall be independent of this Convention and shall prescribe the conditions for its termination.

Article 10

Costs

(1) The Organization shall, in the Public Services Agreement, arrange for the costs associated with the following to be paid by the Company:

- (a) establishment and operation of the Secretariat;
 - (b) the holding of Assembly sessions; and
 - (c) the implementation of any measures taken by the Organization in accordance with Article 4 to ensure that the Company observes the basic principles.
- (2) Each Party shall meet its own costs of representation at Assembly meetings.

Article 11

Liability

Parties are not, in their capacity as such, liable for the acts and obligations of the Organization or the Company, except in relation to non-Parties or natural or juridical persons they might represent in so far as such liability may follow from treaties in force between the Party and the non-Party concerned. However, the foregoing does not preclude a Party which has been required to pay compensation under such a treaty to a non-Party or to a natural or juridical person it might represent from invoking any rights it may have under that treaty against any other Party.

Article 12

Legal Personality

The Organization shall have legal personality. For the purpose of its proper functioning, it shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property, to be a party to legal proceedings and to conclude agreements with States or international organizations.

Article 13

Relationship with other International Organizations

The Organization shall cooperate with the United Nations and its bodies dealing with the Peaceful Uses of Outer Space and Ocean Area, its Specialized Agencies, as well as other international organizations, on matters of common interest.

Article 14

Withdrawal

Any Party may, by written notification to the Depositary, withdraw voluntarily from the Organization at any time, such withdrawal to be effective upon receipt by the Depositary of such notification.

Article 15

Settlement of Disputes

Disputes between Parties, or between Parties and the Organization, relating to any matter arising under this Convention, should be settled by negotiation between the parties concerned. If within one year of the time any party has requested settlement, a settlement has not been reached and if the parties to the dispute have not agreed either (a) in the case of disputes between Parties to submit it to the International Court of Justice; or (b) in the case of other disputes to some other procedure for settling disputes, the dispute may, if the parties to the dispute consent, be submitted to arbitration in accordance with the Annex to this Convention.

Article 16

Consent to be Bound

(1) This Convention shall remain open for signature in London until entry into force and shall thereafter remain open for accession. All States may become Parties to the Convention by:

- (a) Signature not subject to ratification, acceptance or approval, or
 - (b) Signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval, or
 - (c) accession.
- (2) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of the appropriate instrument with the Depositary.
- (3) Reservations cannot be made to this Convention.

Article 17

Entry into Force

(1) This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States representing 95 percent of the initial investment shares have become Parties to the Convention.

(2) Notwithstanding paragraph (1), if the Convention has not entered into force within thirty-six months after the date it was opened for signature, it shall not enter into force.

(3) For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the date on which the Convention has entered into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of deposit.

Article 18

Amendments

(1) Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be circulated by the Director to all other Parties and to the Company. The Assembly shall consider the amendment not earlier than six months thereafter, taking into account any recommendation of the Company. This period may in any particular case be reduced by the Assembly by a substantive decision by up to three months.

(2) If adopted by the Assembly, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which, at the time of adoption by the Assembly, were Parties. Upon entry into force, the amendment shall become binding upon those Parties that have accepted it. For any other State which was a Party at the time of adoption of the amendment by the Assembly, the amendment shall become binding on the day the Depositary receives its notice of acceptance.

Article 19

Depositary

(1) The Depositary of this Convention shall be the Secretary-General of the International Maritime Organization.

(2) The Depositary shall promptly inform all Parties of:

- (a) Any signature of the Convention.
- (b) The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
- (c) The entry into force of the Convention.
- (d) The adoption of any amendment to the Convention and its entry into force.
- (e) Any notification of withdrawal.
- (f) Other notifications and communications relating to the Convention.

(3) Upon entry into force of an amendment to the Convention, the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE AT LONDON this third day of September one thousand nine hundred and seventy-six in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Depositary, who shall send a certified copy to the Government of each of the States which were invited to attend the International Conference on the Establishment of an International Maritime Satellite System and to the Government of any other State which signs or accedes to this Convention.

[Signatures omitted]

ANNEX

PROCEDURES FOR THE SETTLEMENT OF DISPUTES REFERRED TO IN ARTICLE 15 OF THE CONVENTION

Article 1

Disputes cognizable pursuant to Article 15 of the Convention shall be dealt with by an arbitral tribunal of three members.

Article 2

Any petitioner or group of petitioners wishing to submit a dispute to arbitration shall provide each respondent and the Secretariat with a document containing:

- (a) A full description of the dispute, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the measures being requested;
- (b) The reasons why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal and why the measures requested can be granted if the tribunal finds in favour of the petitioner;
- (c) An explanation why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute by negotiation or other means short of arbitration;
- (d) Evidence of the agreement or consent of the disputants when this is a condition for arbitration;
- (e) The name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

The Secretariat shall promptly distribute a copy of the document to each Party.

Article 3

(1) Within sixty days from the date copies of the document described in Article 2 have been received by all the respondents, they shall collectively designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may jointly or individually provide each disputant and the Secretariat with a document stating their individual or collective responses to the document referred to in Article 2 and including any counter-claims arising out of the subject matter of the dispute.

(2) Within thirty days after the designation of the two members of the tribunal, they shall agree on a third arbitrator. He shall not be of the same nationality as, or resident in the territory of, any disputant, or in its service.

(3) If either side fails to nominate an arbitrator within the period specified or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the International Court of Justice, or, if he is prevented from acting or is of the same nationality as a disputant, the Vice-President, or, if he is prevented from acting or is of the same nationality as a disputant, the senior judge who is not of the same nationality as any disputant, may at the request of either disputant, appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires.

(4) The third arbitrator shall act as president of the tribunal.

(5) The tribunal is constituted as soon as the president is selected.

Article 4

(1) If a vacancy occurs in the tribunal for any reason which the president or the remaining members of the tribunal decide is beyond the control of the disputants, or is compatible with the proper conduct of the arbitration proceedings, the vacancy shall be filled in accordance with the following provisions:

(a) If the vacancy occurs as a result of the withdrawal of a member appointed by a side to the dispute, then that side shall select a replacement within ten days after the vacancy occurs;

(b) If the vacancy occurs as a result of the withdrawal of the president or of a member appointed pursuant to Article 3(3), a replacement shall be selected in the manner described in paragraph (2) or (3), respectively, of Article 3.

(2) If a vacancy occurs for any other reason, or if a vacancy occurring pursuant to paragraph (1) is not filled, the remainder of the tribunal shall have the power, notwithstanding Article 1, upon request of one side, to continue the proceedings and give the final decision of the tribunal.

Article 5

(1) The tribunal shall decide the date and place of its meetings.

(2) The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential. However, the Organization shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When the Organization is a disputant in the proceedings, all Parties shall have the right to be present and shall have access to the material presented.

- (3) In the event of a dispute over the competence of the tribunal, the tribunal shall deal with that question first.
- (4) The proceedings shall be conducted in writing, and each side shall have the right to submit written evidence in support of its allegations of fact and law. However, oral arguments and testimony may be given if the tribunal considers it appropriate.
- (5) The proceedings shall commence with the presentation of the case of the petitioner containing its arguments, related facts supported by evidence and the principles of law relied upon. The case of the petitioner shall be followed by the counter-case of the respondent. The petitioner may submit a reply to the counter-case of the respondent and the respondent may submit a rejoinder. Additional pleadings shall be submitted only if the tribunal determines they are necessary.
- (6) The tribunal shall hear and determine counter-claims arising directly out of the subject matter of the dispute, if the counter-claims are within its competence as defined in Article 15 of the Convention.
- (7) If the disputants reach an agreement during the proceedings, the agreement shall be recorded in the form of a decision of the tribunal given by consent of the disputants.
- (8) At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceedings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article 15 of the Convention.
- (9) The deliberations of the tribunal shall be secret.
- (10) The decisions of the tribunal shall be presented in writing and shall be supported by a written opinion. Its rulings and decisions must be supported by at least two members. A member dissenting from the decision may submit a separate written opinion.
- (11) The tribunal shall forward its decision to the Secretariat, which shall distribute it to all Parties.
- (12) The tribunal may adopt additional rules of procedure, consistent with those established by this Annex, which are appropriate for the proceedings.

Article 6

If one side fails to present its case, the other side may call upon the tribunal to give a decision on the basis of its presentation. Before giving its decision, the tribunal shall satisfy itself that it has competence and that the case is well-founded in fact and in law.

Article 7

Any Party or the Organization may apply to the tribunal for permission to intervene and become an additional disputant. The tribunal shall grant permission if it determines that the applicant has a substantial interest in the case.

Article 8

The tribunal may appoint experts to assist it at the request of a disputant or on its own initiative.

Article 9

Each Party and the Organization shall provide all information which the tribunal, at the request of a disputant or on its own initiative, determines to be required for the handling and determination of the dispute.

Article 10

Pending the final decision, the tribunal may indicate any provisional measures which it considers ought to be taken to preserve the respective rights of the disputants.

Article 11

(1) The decision of the tribunal shall be in accordance with international law and be based on:

- (a) The Convention;
- (b) Generally accepted principles of law.

(2) The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputants pursuant to Article 5(7), shall be binding on all the disputants, and shall be carried out by them in good faith. If the Organization is a disputant, and the tribunal decides that a decision of any organ of the Organization is null and void as not being

authorized by or in compliance with the Convention, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties.

(3) If a dispute arises as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.

Article 12

Unless the tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of the members of the tribunal, shall be borne in equal shares by each side. Where a side consists of more than one disputant, the tribunal shall apportion the share of that side among the disputants on that side. Where the Organization is a disputant, its expenses associated with the arbitration shall be regarded as an administrative cost of the Organization.

**OPERATING AGREEMENT ON THE
INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION**

Entered into force on 16 July 1979

Terminated on 31 July 2001 with the entry into force of the restructuring
amendments to the Convention

PŘEKLAD

ČESKÝ TEXT
NOVELIZOVANÉ ÚMLUVY

O MEZINÁRODNÍ DRUŽICOVÉ ORGANIZACI PRO POHYBLIVÉ SLUŽBY (IMSO)

Vstoupila v platnost dne 31. července 2001 a stala se závaznou pro všechny strany IMSO včetně těch, které změny nepřijaly

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY TÉTO ÚMLUVY:

S PŘIHLÉDNUTÍM k zásadě stanovené v rezoluci Valného shromáždění Organizace spojených národů č. 1721 (XVI), že družicová komunikace by měla být k dispozici všem národům světa, jakmile to bude proveditelné, na globálním a nediskriminačním základě,

S PŘIHLÉDNUTÍM k příslušným ustanovením Smlouvy o zásadách činnosti států při výzkumu a využívání kosmického prostoru včetně Měsíce a jiných nebeských těles, uzavřené dne 27. ledna 1967, zejména článku 1, jenž stanoví, že kosmický prostor se využívá ku prospěchu a v zájmu všech zemí,

S ODHODLÁNÍM za tímto účelem i nadále činit kroky ku prospěchu všech uživatelů telekomunikací ze všech zemí prostřednictvím nejpokročilejší vhodné kosmické technologie, která je k dispozici, k zajištění nejefektivnějších a nejehospodárnějších zařízení v souladu s nejefektivnějším a nejspravedlivějším využitím rádiového kmitočtového spektra a orbitálních drah,

S VĚDOMÍM, že Mezinárodní družicová organizace pro pohyblivé služby v souladu se svým účelem zřídila globální družicový systém mobilní komunikace pro komunikaci na moři vybavený možností tísňové a bezpečnostní komunikace, kterou specifikuje Mezinárodní úmluva k ochraně lidského života na moři z roku 1974 v platném znění a Radiokomunikační řád specifikovaný v Ústavě a Úmluvě Mezinárodní telekomunikační unie v platném znění jako vyhovující některým radiokomunikačním požadavkům Globálního námořního tísňového a bezpečnostního systému (GMDSS – Global Maritime Distress and Safety System),

S ODKAZEM na to, že Organizace rozšířila svůj původní účel o zajišťování leteckých a pozemních mobilních družicových komunikačních služeb včetně letecké družicové komunikace pro řízení letového provozu a kontrolu provozu letadel (letecké bezpečnostní služby), a zajišťuje i služby rádiového určování polohy,

SE ZŘETELEM na to, že kvůli zvýšení konkurence v poskytování mobilních družicových služeb je nezbytné provozovat družicový systém INMARSAT prostřednictvím Společnosti, jak je definována v článku 1, aby mohl zůstat komerčně životaschopný, a tím zajistit zachování základní zásady, kterou je kontinuita služeb

námořní družicové tísňové a bezpečnostní komunikace pro Globální námořní tísňový a bezpečnostní systém (GMDSS),

S ÚMYSLEM, aby Společnost dodržovala některé další základní zásady, a sice zásady nediskriminace na základě národnosti, konání výlučně pro mírové účely, snahy obsluhovat všechny oblasti, kde je potřeba mobilní družicové komunikace, a spravedlivé hospodářské soutěže,

BEROUC E NA VĚDOMÍ, že Společnost bude hospodařit na zdravém ekonomickém a finančním základě a brát ohled na přijaté obchodní zásady,

POTVRZUJÍCE, že je třeba mezivládního dohledu s cílem zajistit, aby Společnost plnila závazky k poskytování služeb pro Globální námořní tísňový a bezpečnostní systém (GMDSS) a naplňovala další základní zásady,

DOHODLY SE NÁSLEDOVNĚ:

Článek 1

Definice

Pro účely této Úmluvy znamená:

- (a) „Organizace” mezivládní organizaci zřízenou podle článku 2;
- (b) „Společnost” ekonomický subjekt či subjekty zřízené podle vnitrostátního právního řádu, jejichž prostřednictvím je provozován družicový systém INMARSAT;
- (c) „Strana” stát, pro který tato Úmluva vstoupila v platnost;
- (d) „Dohoda o veřejných službách” Dohodu uzavřenou Organizací a Společností, na niž se odkazuje ve článku 4, odstavci 1;
- (e) „GMDSS” Globální námořní tísňový a bezpečnostní systém zřízený Mezinárodní námořní organizací.

Článek 2

Zřízení Organizace

Tímto se zřizuje Mezinárodní družicová organizace pro pohyblivé služby, dále jen „Organizace”.

Článek 3

Účel

Účelem Organizace je zajistit, aby Společnost dodržovala základní zásady stanovené v tomto článku, a sice:

- (a) zajišťování trvalého poskytování služeb globální námořní tísňové a bezpečnostní družicové komunikace, zejména těch, které jsou specifikovány v Mezinárodní úmluvě k ochraně lidského života na moři z roku 1974 v platném znění a Radiokomunikačním řádu specifikovaném v Ústavě a Úmluvě Mezinárodní telekomunikační unie v platném znění a vztahují se na GMDSS;
- (b) poskytování služeb bez diskriminace na základě státní příslušnosti;
- (c) konání výlučně pro mírové účely;
- (d) snaha obsluhovat všechny oblasti, kde je potřeba mobilní družicové komunikace, s náležitým zřetelem k venkovským a odlehlým oblastem rozvojových zemí;
- (e) hospodaření způsobem slučitelným se spravedlivou hospodářskou soutěží podle platných zákonů a předpisů.

Článek 4

Provádění základních zásad

- (1) Organizace, se souhlasem Shromáždění, uzavře se Společností Dohodu o veřejných službách a o dalších nezbytných opatřeních, která Organizaci umožní zajišťovat a provádět dohled nad tím, že Společnost dodržuje základní zásady stanovené v článku 3 a uskutečňuje všechna ostatní opatření této Úmluvy.
- (2) Kterákoli strana, na jejímž území se nachází ústředí Společnosti, přijme v souladu se svým vnitrostátním právním řádem příslušná opatření, která Společnosti umožní pokračovat v poskytování služeb GMDSS a dodržovat další základní zásady, na něž odkazuje článek 3.

Článek 5

Struktura

Orgány Organizace jsou:

- (a) Shromáždění,
- (b) Sekretariát vedený ředitelem.

Článek 6

Shromáždění – složení a zasedání

- (1) Shromáždění je složeno ze všech Stran.

(2) Pravidelná zasedání Shromáždění se konají jednou za dva roky. Mimořádná zasedání se svolávají na žádost jedné třetiny Stran nebo na žádost ředitele nebo podle ustanovení Jednacího řádu Shromáždění.

(3) Všechny Strany jsou oprávněny být přítomny a účastnit se na jednání Shromáždění bez ohledu na místo jeho konání. Ujednání s jakoukoli hostitelskou zemí budou v souladu s těmito závazky.

Článek 7

Shromáždění postupy

(1) Každá Strana má na Shromáždění jeden hlas.

(2) Rozhodnutí o věcných záležitostech se přijímají dvoutřetinovou většinou a o procedurálních záležitostech prostou většinou přítomných stran účastnících se hlasování. Strany, které se zdrží hlasování, se považují za nehlasující.

(3) Rozhodnutí o tom, zda je záležitost procedurální nebo věcná, přijímá předseda. Tato rozhodnutí lze přehlasovat dvoutřetinovou většinou přítomných stran účastnících se hlasování.

(4) Kterékoli zasedání Shromáždění je usnášeníschopné je-li přítomna většina Stran.

Článek 8

Shromáždění funkce

Funkcí shromáždění je:

- (a) projednávat a přehodnocovat záměry, celkovou politiku a dlouhodobé cíle Organizace a činnost Společnosti, které se týkají základních zásad stanovených ve článku 3, se zřetelem na doporučení Společnosti k nim učiněných;
- (b) přijmout jakékoli kroky či postupy nezbytné k tomu, aby Společnost dodržovala základní zásady stanovené v článku 4, včetně schvalování uzavření, změny a vypovězení Dohody o veřejných službách podle článku 4 odstavce 1;
- (c) rozhodovat o otázkách týkajících se formálních vztahů mezi Organizací a státy bez ohledu na to, zda jsou či nejsou Stranami, a mezinárodními organizacemi;
- (d) rozhodovat o jakékoli změně této Úmluvy podle článku 18 níže;
- (e) jmenovat ředitele podle článku 9 a odvolávat ředitele; a
- (f) vykonávat jakoukoli funkci jemu svěřenou podle ostatních článků této Úmluvy.

Článek 9

Sekretariát

- (1) Délka funkčního období ředitele je čtyři roky nebo jiná dle rozhodnutí Shromáždění.
- (2) Ředitel je právním zástupcem Organizace a generálním ředitelem Sekretariátu a je odpovědný Shromáždění, které jej řídí.
- (3) Ředitel podle obecných zásad a pokynů Shromáždění určuje strukturu, počet zaměstnanců a standardní podmínky zaměstnaneckého poměru vedoucích pracovníků a zaměstnanců, jakož i konzultantů a dalších poradců Sekretariátu a jmenuje zaměstnance Sekretariátu.
- (4) Při jmenování ředitele a dalších zaměstnanců Sekretariátu se v první řadě přihlíží k zajištění nejvyššího standardu bezúhonnosti, odborné způsobilosti a efektivity.
- (5) Organizace uzavře s kteroukoli Stranou, na jejímž území Organizace zřídí sekretariát, dohodu, kterou schvaluje Shromáždění, týkající se zařízení, výsad a imunit Organizace, ředitele, dalších funkcionářů a zástupců Stran při pobytu na území hostitelského státu za účelem výkonu své funkce. Dohoda pozbude platnosti, pokud se Sekretariát přemístí mimo území hostitelského státu.
- (6) Všechny strany kromě strany, která uzavřela dohodu, na niž se odkazuje v odstavci 5, uzavřou Protokol o výsadách a imunitách Organizace, jejího ředitele, jejích zaměstnanců, odborníků vykonávajících mise pro Organizaci a zástupce Stran při pobytu na území Stran za účelem výkonu své funkce. Protokol bude nezávislý na této úmluvě a stanoví podmínky pro ukončení své platnosti.

Článek 10

Náklady

- (1) V Dohodě o veřejných službách Organizace zajistí, aby Společnost hradila náklady na:
 - (a) zřízení a provoz Sekretariátu;
 - (b) konání zasedání Shromáždění; a
 - (c) provádění jakýchkoli opatření přijatých Organizací v souladu s článkem 4 s cílem zajistit, aby Společnost dodržovala základní zásady.
- (2) Každá Strana hradí své vlastní náklady na zastoupení na zasedáních Shromáždění.

Článek 11

Odpovědnost

Strany nejsou jako takové odpovědné za jednání a závazky Organizace nebo Společnosti, kromě případu vztahu se subjekty, které nejsou Stranami, či fyzickými nebo právnickými osobami, které zastupují, pokud tato odpovědnost vyplývá z platných smluv mezi Stranou a dotčeným subjektem, který není Stranou. Předchozí ovšem nebrání tomu, aby Strana, po níž se podle takové smlouvy požaduje vyplacení náhrady škody subjektu, který není Stranou, nebo fyzické či právnické osobě, kterou zastupuje, uplatnila jakákoli práva, která má podle této smlouvy proti kterékoli jiné Straně.

Článek 12

Právní subjektivita

Organizace je právním subjektem. Za účelem svého řádného fungování má zejména schopnost uzavírat smlouvy, nabývat, pronajímat a držet movitý i nemovitý majetek a disponovat jím, být stranou v soudním řízení a uzavírat dohody se státy či mezinárodními organizacemi.

Článek 13

Vztah s jinými mezinárodními organizacemi

Organizace spolupracuje s Organizací spojených národů a jejími orgány zabývajícími se mírovým využitím kosmického prostoru a oceánů, jejími specializovanými agenturami, jakož i dalšími mezinárodními organizacemi v otázkách společného zájmu.

Článek 14

Vystoupení

Kterákoli Strana smí kdykoli na základě písemného oznámení Depozitáři dobrovolně vystoupit z Organizace, přičemž toto vystoupení nabývá platnosti převzetím uvedeného oznámení Depozitářem.

Článek 15

Řešení sporů

Spory mezi Stranami či mezi Stranami a Organizací týkající se jakékoli záležitosti vyplývající z této Úmluvy, by se měly řešit vyjednáváním mezi dotýcnými stranami. Pokud do jednoho roku od doby, kdy kterákoli ze stran požádala o řešení,

nebylo řešení dosaženo a pokud se strany sporu nedohodly buď a) v případě sporů mezi Stranami na předložení sporu Mezinárodnímu soudnímu dvoru; nebo b) v případě ostatních sporů na jiném postupu řešení sporů, může spor, pokud s tím strany sporu souhlasí, být postoupen k rozhodčímu řízení v souladu s Přílohou k této Úmluvě.

Článek 16

Souhlas se závazkem

(1) Tato Úmluva zůstává otevřena k podpisu v Londýně do svého vstupu v platnost a poté zůstane otevřena k přístupu. Všechny státy se mohou stát Stranami této Úmluvy:

- (a) podpisem nepodmíněným ratifikací, přijetím nebo schválením, nebo
- (b) podpisem podmíněným ratifikací, přijetím nebo schválením následovaným ratifikací, schválením nebo přijetím, nebo
- (c) přístupem.

(2) Ratifikace, přijetí, schválení nebo přístup se provádí uložením příslušné listiny u depozitáře.

(3) K této Úmluvě nelze činit výhrady.

Článek 17

Vstup v platnost

(1) Tato Úmluva vstoupí v platnost šedesát dnů po datu, ke kterému se státy představující 95 procent původního investičního podílu stanou Stranami Úmluvy.

(2) Bez ohledu na odstavec 1, pokud Úmluva nevstoupila v platnost do třiceti šesti měsíců po datu, kdy byla otevřena k podpisu, nevstoupí v platnost.

(3) Pro stát, který uloží ratifikační listinu, listinu o přijetí, schválení nebo přístupu po datu, ke kterému úmluva vstoupila v platnost, nabývá ratifikace, přijetí, schválení nebo přístup platnost k datu uložení.

Článek 18

Změny

(1) Změny této Úmluvy může navrhnout kterákoli Strana a ředitel je rozešle všem dalším Stranám a Společnosti. Shromáždění změnu projedná nejpozději do šesti měsíců a vezme přitom zřetel na jakákoli doporučení Společnosti. Toto období může

Shromáždění v kterémkoli konkrétním případě zkrátit věcným rozhodnutím až o tři měsíce.

(2) Pokud je změna přijata Shromážděním, vstoupí v platnost sto dvacet dnů poté, co Depozitář obdržel oznámení o přijetí od dvou třetin těch států, které v době přijetí Shromážděním byly Stranami. Vstupem v platnost se změna stává závaznou pro ty strany, které ji přijaly. Pro jakýkoli jiný stát, který byl Stranou v době přijetí změny Shromážděním, se změna stává závaznou ke dni, kdy Depozitář obdrží jeho oznámení o přijetí.

Článek 19

Depozitář

(1) Depozitářem této Úmluvy je generální tajemník Mezinárodní námořní organizace.

(2) Depozitář ihned informuje všechny Strany o:

- (a) jakémkoli podpisu Úmluvy,
- (b) uložení jakékoli ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu,
- (c) vstupu Úmluvy v platnost,
- (d) přijetí jakékoli změny Úmluvy a jejím vstupu v platnost,
- (e) jakémkoli oznámení o zpětvzetí,
- (f) dalších oznámeních a sděleních týkajících se Úmluvy.

(3) Při vstupu změny Úmluvy v platnost předá depozitář ověřenou kopii sekretariátu Organizace spojených národů k registraci a zveřejnění v souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů.

NA DŮKAZ TOHO připojili níže podepsaní svými vládami řádně oprávnění zástupci k této Úmluvě své podpisy.

DÁNO V LONDÝNĚ třetího dne měsíce září tisíc devět set sedmdesát šest v anglickém, francouzském, ruském a španělském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, v jednom původním vyhotovení, které bude uloženo u depozitáře, jenž zašle ověřenou kopii vládě každého státu, který byl pozván k účasti na Mezinárodní konferenci o zřízení Mezinárodního námořního družicového systému, a vládě kteréhokoli dalšího státu, jenž tuto Úmluvu podepíše nebo k ní přistoupí.

[podpisy vynechány]

PŘÍLOHA

POSTUP PŘI ŘEŠENÍ SPORŮ, NA NĚJŽ SE ODKAZUJE V ČLÁNKU 15 ÚMLUVY

Článek 1

Spory podléhající řešení podle článku 15 Úmluvy se zabývá tříčlenný rozhodčí soud.

Článek 2

Jakýkoli žalobce nebo skupina žalobců, kteří chtějí předložit spor k rozhodčímu řízení, poskytne každému žalovanému a Sekretariátu dokument obsahující:

- (a) úplný popis sporu, důvody, ze kterých se má každý žalovaný účastnit rozhodčího řízení, a požadovaná opatření;
- (b) důvody, pro které předmět sporu spadá do pravomoci soudu a kvůli nimž lze rozhodnout o požadovaných opatřeních, pokud soud rozhodne ve prospěch žalobce;
- (c) vysvětlení toho, proč žalobce nebyl schopen dosáhnout řešení sporu vyjednáváním nebo jinými prostředky než rozhodčím řízením;
- (d) doklady o dohodě nebo souhlasu stran sporu, pokud je to podmínkou rozhodčího řízení;
- (e) jméno osoby jmenované žalobcem za člena soudu.

Sekretariát obratem rozešle kopii dokumentu každé Straně.

Článek 3

(1) Do šedesáti dnů od data, kdy kopie dokumentu uvedeného v článku 2 obdržely všechny žalované strany, jmenují tyto kolektivně osobu, která bude členem soudu. Během tohoto období mohou žalované strany společně nebo jednotlivě poskytnout každé straně sporu a Sekretariátu dokument obsahující jejich jednotlivé nebo kolektivní odpovědi na dokument, na nějž se odkazuje v článku 2 a konstatující jakékoli protinároky vyplývající z předmětu sporu.

(2) Do třiceti dnů po jmenování dvou členů soudu se tito dohodnou na třetím rozhodci. Ten nebude mít stejnou státní příslušnost jako kterákoli strana sporu, ani nebude mít tamtéž pobyt a nebude v jejích službách.

(3) Pokud kterákoli ze stran nejmenuje rozhodce v určeném období nebo pokud třetí rozhodce není jmenován v určeném období, může předseda Mezinárodního soudního

dvora, nebo pokud nemůže konat nebo má stejnou státní příslušnost jako některá strana sporu, místopředseda, nebo pokud nemůže konat nebo má stejnou státní příslušnost jako některá strana sporu, vrchní soudce, který nemá stejnou státní příslušnost jako kterákoli strana sporu, jmenovat na žádost kterékoli strany sporu jednoho, popřípadě více rozhodců.

- (4) Třetí rozhodce bude zastávat funkci předsedy soudu.
- (5) Soud je zřízen, jakmile je vybrán předseda.

Článek 4

(1) Pokud se v soudu vyskytne volné místo z jakéhokoli důvodu, o němž předseda nebo zbývající členové soudu rozhodnou, že je mimo kontrolu stran sporu, nebo je slučitelný s řádným vedením rozhodčího řízení, obsadí se toto prázdné místo v souladu s následujícími ustanoveními:

- (a) pokud se volné místo vyskytlo v důsledku odstoupení člena jmenovaného stranou sporu, zvolí tato strana náhradníka do deseti dnů poté, co se místo uvolní;
- (b) pokud se volné místo vyskytlo v důsledku odstoupení předsedy nebo člena jmenovaného podle článku 3, odstavce 3, zvolí se náhradník způsobem uvedeným v odstavci 2 , popř. 3 článku 3.

(2) Pokud se volné místo vyskytlo z jakéhokoli jiného důvodu nebo volné místo vzniklé podle odstavce 1 není obsazeno, mají zbývající členové soudu bez ohledu na článek 1 pravomoc na žádost jedné strany pokračovat v řízení a vynést závěrečné rozhodnutí soudu.

Článek 5

- (1) Soud rozhodne o datu a místě svých zasedání.
- (2) Jednání se koná za zavřenými dveřmi a veškeré materiály předložené soudu jsou důvěrné. Organizace má ovšem právo být přítomna a má přístup k předloženým materiálům. Když je Organizace stranou sporu, mají právo být přítomny všechny strany a mají přístup k předkládaným materiálům.
- (3) V případě sporu o pravomoci soudu řeší soud tuto otázku jako první.
- (4) Jednání se vede písemně a každá strana má právo předkládat písemné důkazy na podporu svých skutkových a právních tvrzení. Ústní argumenty a svědectví nicméně předkládat lze, pokud to soud považuje za vhodné.
- (5) Řízení se zahajuje přednesením žaloby žalobcem, obsahujícím jeho argumenty, související skutečnosti podpořené důkazními prostředky a právními argumenty, o které se žaloba opírá. Po žalobě žalobce následuje vyjádření žalované strany k žalobě.

Žalobce může předložit repliku k vyjádření žalované strany a žalovaná strana může předložit dupliku. Další procesní materiály jsou předkládány pouze tehdy, pokud soud rozhodne, že jsou třeba.

(6) Soud vyslechne a určí protinároky vyplývající přímo z předmětu sporu, pokud jsou tyto protinároky v jeho pravomoci definované v článku 15 Úmluvy.

(7) Pokud strany sporu dosáhnou dohody během řízení, bude dohoda zaznamenána v podobě rozhodnutí soudu vyneseno se souhlasem stran sporu.

(8) Kdykoli během řízení může soud řízení ukončit, pokud rozhodne, že spor spadá mimo jeho pravomoc definovanou v článku 15 Úmluvy.

(9) Jednání soudu budou neveřejná.

(10) Rozhodnutí soudu budou vyhotovena písemně a podpořena písemným stanoviskem. Jeho výroky a rozhodnutí musejí podpořit alespoň dva členové. Člen, který s rozhodnutím nesouhlasí, může předložit samostatné písemné stanovisko.

(11) Soud předloží své rozhodnutí Sekretariátu, jenž jej rozešle všem Stranám.

(12) Soud může přijmout dodatečný jednací řád v souladu s řádem stanoveným touto Přílohou, který bude pro řízení vhodný.

Článek 6

Pokud jedna ze stran nepředloží své právní důvody, může druhá strana vyzvat soud, aby vynesl rozhodnutí na základě jejího výkladu. Před vynesením rozhodnutí se soud přesvědčí, že má pravomoc a že žaloba má oporu ve faktech i v právu.

Článek 7

Kterákoli Strana nebo Organizace může požádat soud o povolení přistoupit k řízení jako vedlejší účastník. Soud udělí povolení, pokud dojde k závěru, že žadatel má ve věci podstatný zájem.

Článek 8

Soud může na žádost strany sporu nebo z vlastní iniciativy jmenovat znalce.

Článek 9

Každá Strana a Organizace poskytne veškeré informace, které tribunál, na žádost strany sporu nebo z vlastní iniciativy bude považovat za potřebné pro projednání a rozhodnutí sporu.

Článek 10

Před vynesením konečného rozhodnutí může soud určit dočasná opatření, která pokládá za vhodná k zachování práv jednotlivých stran sporu.

Článek 11

(1) Rozhodnutí soudu bude v souladu s mezinárodním právem a bude se zakládat na:

- (a) Úmluvě;
- (b) obecně uznávaných právních zásadách.

(2) Rozhodnutí soudu, včetně čehokoli dosaženého dohodou stran sporu podle článku 5 odstavce 7, je závazné pro všechny strany sporu a ty jej provedou v dobré víře. Pokud je stranou sporu Organizace a soud rozhodne, že rozhodnutí jakéhokoli orgánu Organizace je od počátku neplatné kvůli neschválení nebo nesouladu s Úmluvou, je rozhodnutí soudu závazné pro všechny Strany.

(3) Pokud vznikne spor ohledně významu nebo působnosti rozhodnutí soudu, soud jej na žádost kterékoli strany sporu vyloží.

Článek 12

Pokud soud vzhledem ke konkrétním okolnostem věci neurčí jinak, uhradí výdaje soudu včetně odměny členů soudu rovným dílem každá strana. V případě, že je strana složena z více než jednoho účastníka, rozdělí soud podíl této strany mezi účastníky této strany. V případě, že je stranou sporu Organizace, budou její náklady související s rozhodčím řízením považovány za administrativní náklady Organizace.

**PROVOZNÍ DOHODA
O MEZINÁRODNÍ DRUŽICOVÉ ORGANIZACI PRO POHYBLIVÉ SLUŽBY**

Vstoupila v platnost 16. července 1979

Platnost byla ukončena 31. července 2001 vstupem restrukturalizační novelizace
Úmluvy v platnost



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2011 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Čech:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kuččík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7–12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.